

Journal asiatique : ou recueil
de mémoires, d'extraits et de
notices relatifs à l'histoire, à
la philosophie, aux [...]

Société asiatique (France). Auteur du texte. Journal asiatique : ou recueil de mémoires, d'extraits et de notices relatifs à l'histoire, à la philosophie, aux sciences, à la littérature et aux langues des peuples orientaux... / publié par la Société asiatique. 1924-07.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr.

JOURNAL ASIATIQUE

TOME CCV

JOURNAL ASIATIQUE

RECUEIL DE MÉMOIRES

ET DE NOTICES

RELATIFS AUX ÉTUDES ORIENTALES

PUBLIÉ PAR LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

TOME CCV



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER

RUE JACOB, N° 13 (VI^e)

MDCCCXYIV

11

1. The first part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

2. The second part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

3. The third part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

4. The fourth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

5. The fifth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

6. The sixth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

7. The seventh part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

8. The eighth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

9. The ninth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

10. The tenth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

11. The eleventh part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

12. The twelfth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

13. The thirteenth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

14. The fourteenth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

15. The fifteenth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

16. The sixteenth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

17. The seventeenth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

18. The eighteenth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

19. The nineteenth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

20. The twentieth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

21. The twenty-first part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

22. The twenty-second part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

23. The twenty-third part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

24. The twenty-fourth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

25. The twenty-fifth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

26. The twenty-sixth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

27. The twenty-seventh part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

28. The twenty-eighth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

29. The twenty-ninth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

30. The thirtieth part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the document.

notre ami Alfred FOUCHER. De concert avec cet autre excellent et sympathique confrère, M. HACKIN, sans se laisser jamais abattre par les difficultés d'une tâche quelquefois ingrate, ni par les épreuves du climat le plus éprouvant, il poursuit depuis le commencement de l'année sa prospection du site et des ruines de Balkh. De plus en plus il apparaît, comme il l'avait prévu, que les restes des villes successives, toutes construites en matériaux peu durables, renversées et brûlées par tant d'invasions, ont enfoui les couches antiques, les plus intéressantes pour nous, à une profondeur qui fera de l'exploration complète une œuvre singulièrement longue et coûteuse. Nos missionnaires la préparent et l'amorcent avec une énergie et une sagacité qui, quels que soient les résultats immédiats, leur feront un honneur durable.

Dans la région de Caboul, au sud de l'Indoukoush, les troubles politiques qui ont quelque temps menacé le pouvoir de l'Émir, ont malheureusement interrompu les recherches entreprises avec le concours financier de l'Indochine par M. JOUVEAU-DUBREUIL. On peut espérer que dès cet hiver, pendant la période où les fouilles deviennent impraticables à Balkh, elles seront reprises et se montreront fructueuses.

De grand cœur nous envoyons à nos vaillants confrères nos vœux fervents et notre reconnaissant souvenir.

M. CASANOVA lit une note sur Idris et 'Ouzair. (Voir l'annexe au Procès-verbal.)

Observations de MM. Mayer LAMBERT, SIDERSKY et KHAÏRALLAH.

M. DE GENOUILLAC communique une étude sur les styles babyloniens. Selon lui, ces objets étaient en roseau et les instruments en os qu'on pourrait être tenté de prendre pour des styles n'ont pu avoir cette destination.

La séance est levée à 6 heures et demie.

ANNEXE AU PROCÈS-VERBAL.

— IDRIS ET 'OUZAÏR.

Il y a dans le Coran un certain nombre de noms propres assez énigmatiques. Les uns s'identifient sans peine, mais ont une forme inattendue; d'autres ont été plus ou moins heureusement identifiés par les exégètes musulmans qui ont réponse à tout; mais les orientalistes sont

peu satisfaits de leurs interprétations. Il y a lieu de se demander si les formes adoptées par la recension canonique sont rigoureusement authentiques et ne sont pas susceptibles de corrections. La question est grave, car elle suppose, pour une réponse affirmative, que le texte actuel du Coran n'est pas rigoureusement, et en tous ses détails, le texte des paroles révélées au Prophète. Aussi ai-je hésité longtemps à proposer les corrections qui me paraissaient vraisemblables. Ce qui me décide aujourd'hui, c'est que, je dois le constater, les érudits occidentaux tendent de plus en plus à s'affranchir du respect superstitieux qu'ils avaient jusqu'alors pour l'intégrité absolue du Coran, et qu'un savant sémitisant allemand, feu Barth a proposé à son tour des corrections assez importantes ⁽¹⁾, entre autres une qui m'intéresse particulièrement, car il y a longtemps que j'y avais pensé et je suis heureux de la voir présentée, telle que je l'avais imaginée moi-même. C'est la correction يحيى pour يحيى Youhannâ au lieu de Yahyâ, nom de saint Jean-Baptiste. Je n'osais pas la publier, d'abord pour la raison générale énoncée plus haut, ensuite parce qu'elle entraîne une curieuse conséquence. En effet, les Mandaïtes ou pseudo-Chrétiens de saint Jean, qu'on identifie aux Šabiens du Coran, ont un livre où leur principal prophète est appelé Yahio ⁽²⁾. Si ce nom est dû à une erreur de lecture des rédacteurs du Coran, le livre est nécessairement postérieur à la diffusion du Coran canonique et toutes les théories édifiées sur cette identification s'écroulent.

Maintenant que l'initiative de Barth me libère de mes scrupules, je voudrais étudier l'énigme que présente le nom d'Idrîs. Qu'il y ait là une énigme, c'est ce que prouve suffisamment l'article que Th. Nöldeke lui a consacré ⁽³⁾. Je ne reviendrai pas sur les considérations qu'il y a présentées avec toute l'autorité qui s'attache à son nom et qui sont parfaitement justes. Je mentionnerai seulement la solution qu'il propose. Auparavant, en se fondant sur l'équation bien connue Iblîs = διάβολος, il s'était demandé si on ne pourrait pas trouver une forme grecque équivalente à Idrîs (soit διαδορος ou une forme analogue) : « etwa Θεόδωρος » comme il écrivait ⁽⁴⁾. Mais, dans l'article en question, il propose Ανδρέας, c'est-à-dire l'apôtre saint André.

⁽¹⁾ *Kritik und Exegese des Qoran* dans *Der Islam*, VI (1915), p. 113 et suiv.

⁽²⁾ E. BABELON, *Les Mandaïtes* (extr. des *Annales de Philosophie chrétienne*), Paris, 1881, in-8°, p. 52 et suiv.

⁽³⁾ Dans *Zeitschr. f. Assyriologie*, XVII (1903), p. 83-84.

⁽⁴⁾ *Zeitschr. d. deutsch. Morgenl. Ges.*, XII (1858) p. 706 (*Hatte Muhammed christliche Lehrer*, p. 699-708).

Cette interprétation qui répond certes fort bien à la dérivation du type : *διάβολος* Iblîs a, je crois, l'inconvénient d'introduire un personnage purement chrétien dans une énumération qui paraît être exclusivement juive⁽¹⁾. Nöldeke reconnaît aussi qu'il est surprenant de voir mentionné un apôtre comme André, alors que d'autres comme Pierre et Paul, sont inconnus du Coran, à quoi il répond qu'il n'y est pas question non plus d'Isaïe, Jérémie et Daniel.

Il me semble qu'il faut chercher dans la tradition juive et non dans la chrétienne la solution. Dans les formes du type Idris, l'i long répond à volonté à *o* grec, à *ʾ* hébreu (Abraham-Ibrahîm), à *ʾ* (Ismaël et Israël-Isma'il et Isrâ'il). On peut donc y voir un mot grec ou hébreu du type : *x + dras*. Au lieu de *Ἀνδρέας*, nous proposerons *Ἐσδρας* ou, suivant la forme la plus courante *Ἐζρας*. Il suffira, dans le second cas, de lire : *إدريس* ou, comme la graphie *د* diffère peu de *ز*, *إدريس* qui répondrait strictement à *Ἐζρας*. Je n'ai pas besoin de dire que, dans une énumération de prophètes, Esdras mérite « une place élevée » comme le dit le Coran.

Reste une objection grave. C'est que le nom d'Esdras figure ailleurs dans le Coran sous la forme *عُزَيْر* qui répondrait à l'hébreu *עוזר*. Il est, en effet, question de ce personnage dans un verset fameux ainsi conçu : « Les Juifs disent : « Ouzair est fils de Dieu, et les Chrétiens : le Messie est « fils de Dieu »⁽²⁾. Outre la singularité de la forme Ouzair qui est un diminutif inexplicable, il y a, je crois, impossibilité radicale à voir dans le fils de Dieu reconnu par les Juifs, Esdras à qui jamais personne n'a eu l'idée d'attribuer une pareille filiation. Mohammed a pu se tromper dans l'interprétation de tel ou tel passage de la Bible ou de l'Évangile. Mais une telle erreur dogmatique me paraît incompatible avec ce que nous savons des rapports entre Mohammed et des rabbins comme 'Abd as-Salâm, Wabb ibn Mounabbih, Ka'b al-Ahbâr.

Qu'on me permette à ce propos une petite observation sur l'influence que ces rabbins paraissent avoir exercée sur la composition du Coran. J'ai eu l'occasion, il y a déjà quelques années, de signaler l'assertion d'un auteur arabe chrétien du début du ix^e siècle, que 'Abd as-Salâm et

⁽¹⁾ *xxix*, 42 et suiv. « Parle aussi, dans le Livre, d'Abraham... aussi de Moïse... aussi d'Ismaël... aussi d'Idris (v. 55) : il était véridique et prophète. Nous l'avons élevé à une place sublime. » Dans la sourate *xxi*, il y a une plus longue énumération de prophètes qui s'arrête à Yahya fils de Zakariya et à la Vierge Marie; au verset 85 sont nommés ensemble : « Israël, Idris, Dhûl-Kifl (?) ».

⁽²⁾ *ix*, 30.

Ka'b al-Aḥbār avaient joué un rôle important dans la confection même du Coran ⁽¹⁾. Je disais que ce rôle n'était peut-être qu'exagéré, mais que nous n'avions aucune autre donnée sérieuse là-dessus ⁽²⁾. Or, il y a quelques mois, M. Bernard Chapira voulut bien me signaler un article qu'il a fait paraître dans la *Revue des Études juives* où le même rôle est attesté cette fois par un document juif tout à fait indépendant ⁽³⁾. Ce document que l'auteur résume dans une note et dont il a bien voulu me faire une copie complète se trouve dans un fragment de l'inépuisable Gueniza du Caire, appartenant à M. E. N. Adler de Londres. On y lit que «des docteurs juifs, parmi lesquels Absalon, surnommé 'Abd es-Salam et Abraham appelé Ka'b el-Aḥbar, se rendirent auprès de Mahomet et se convertirent à l'islam afin d'éviter des malheurs aux Juifs ⁽⁴⁾. Ils l'aidèrent à composer le Coran et fixèrent chacun son nom (sic) dans une Soura.» Enfin M. Chapira me signala encore un article de J. Mann dans la *Jewish Quarterly Review* ⁽⁵⁾, où, comme dans la *risāla* de Kindī, il est parlé de la rivalité auprès de Moḥammed de Sergius et des mêmes docteurs juifs, avec quelques autres détails assez singuliers, auxquels je renvoie le lecteur ⁽⁶⁾. Ainsi, de l'aveu des Chrétiens et des Juifs, Moḥammed a été guidé par des rabbins, et j'ose affirmer que ceux-ci n'ont jamais pu lui dire qu'Esdras était fils de Dieu.

Si ce n'est pas Esdras, qui est-ce ? En 1908, Moḥammed Magdi Bey a proposé d'y voir Osiris ⁽⁷⁾. Mais le culte de ce fils de Râ chez les Juifs au temps de Moḥammed est évidemment impossible à admettre et si,

⁽¹⁾ *Mohammed et la fin du monde*, 2^e fascicule, Paris, 1913, in-8°, p. 119, d'après la *Risāla* d'Al-Kindī رسالة عبد الله ... الى عبد المسيح ... ورسالة عبد الله ... المسيح, Londres, 1880, p. 77 et 78. Cf. Muir, *The Apology of al Kindi*, Londres, 1882, in-8°, p. 23.

⁽²⁾ *Ibid.*, p. 122.

⁽³⁾ *Légendes bibliques attribuées à Ka'b el-Aḥbar*, extr. de la *Revue des Études juives* (1919-1920), Paris, 1920, in-8°, p. 8, note 1.

⁽⁴⁾ Kindī affirme que ce fut à la mort du moine Nestorius (alias Sergius) et pour combattre l'influence chrétienne.

⁽⁵⁾ *New Series* (ed. Adler), XII (1921), p. 123-150 : *A polemical work against Karaites*.

⁽⁶⁾ M. Mann connaît bien l'article de Chapira qu'il cite p. 129, note; mais ignore le *risāla* de Kindī, que j'ai signalée à mon tour à M. Chapira. Celui-ci, j'espère, reviendra sur la question qui offre, on le voit, un vif intérêt.

⁽⁷⁾ *Les anciens Égyptiens et les anciens Arabes adoraient-ils les mêmes divinités*. Conférence lue le 28 mars 1908. Extrait du *Bulletin de la Société khédiviale de Géographie*, VII^e série, n° 3, p. 8 : «Osiris (Ousir) العزيز [sic]». — Communiqué par M. Taḥa Hussein.

comme l'auteur le pense, ce dieu fut adoré jadis par eux au désert (sous forme de bœuf Apis), ce n'est pas cela que Mohammed songe à leur reprocher dans le verset cité. Ce qu'il leur reproche, c'est une affirmation actuelle, identique à celle des Chrétiens sur le Christ.

Y a-t-il donc dans la Bible mention d'un fils de Dieu? Oui, certes, un passage célèbre de la Genèse (vi, 2, 4) nous parle des Beni Elohim. בני אלהים.

Le texte mosaïque ne leur donne pas de nom individuel; mais les commentateurs en ont donné un à quelques-uns d'entre eux. Le plus connu est 'Azaël עזאל qu'on retrouve encore sous les formes : 'Azazel עזזאל et 'Ouziel עוזיאל⁽¹⁾. C'est cette dernière qui me paraît répondre au terme coranique : formée sur le type جبریل גבריאל elle a dû donner naissance à l'arabe عُزِيل 'Ouzil. 3 final et 3 final se confondent aisément dans l'écriture arabe et, dans le langage, la confusion de l'une et l'autre consonne est universelle. Si l'on admet ma correction, il faudra lire : 'Ouzil ou 'Ouzzil, et ainsi le Coran sera délivré de son absurde Esdras fils de Dieu.

Au contraire Esdras, prophète et occupant une place élevée au regard de Dieu, pourra se retrouver dans Idris, et Mohammed ne sera plus accusé d'avoir mal profité des leçons de ses maîtres juifs.

Paul CASANOVA.

⁽¹⁾ M. SCHWAB, *Vocabulaire de l'angélologie* (Extr. des *Mem. présentées à l'Acad. Inscr.*, 1^{re} série, X, 2^e partie, 1897), p. 209; J. LEVY, *Chaldaisches Wörterbuch*, Leipzig, 1867, in-4°, II, p. 208; JELLINECK, *Bet ha-Midrash. Sammlung kleiner Midrashim*, IV, Leipzig, 1857, in-8°, p. 127-128; cf. l'Introduction, p. ix-xi. — Indications bibliographiques communiquées par M. Mayer Lambert.

SOCIÉTÉ ASIATIQUE.

TABLEAU DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

CONFORMÉMENT AUX NOMINATIONS FAITES DANS L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
DU 12 JUIN 1924.

BUREAU.

PRÉSIDENT.

M. Emile SENART.

VICE-PRÉSIDENTS.

MM. Clément HUART, Henri CORDIER.

SECRÉTAIRE.

M. François THUREAU-DANGIN.

RÉDACTEUR-GÉRANT DU *JOURNAL ASIATIQUE*.

M. Gabriel FERRAND.

BIBLIOTHÉCAIRE.

M. L. BOUVAT.

TRÉSORIER.

M. ALLOTTE DE LA FUÏE.

COMMISSAIRES DES FONDS.

MM. GAUDEFROY-DEMOMBYNES, CASANOVA, BACOT.

MEMBRES ORDINAIRES DU CONSEIL ÉLUS POUR TROIS ANS.

MM. AYMONIER, SYLVAIN LÉVI, CARRA DE VAUX, FOUCHER, MEILLET, PRZYLUSKI, A.-M. BOYER, BÉNÉDITE, élus en 1922.

MM. DUSSAUD, FINOT, J. VINSON, J.-B. CHABOT, PELLIOU, MORET, CONTENAU, PAUL BOYER, élus en 1923.

MM. NAU, VISSIÈRE, CABATON, SCHEIL, DELAFOSSE, MAYER LAMBERT, MACLER, MARÇAIS, élus en 1924.

CENSEURS

élus par l'Assemblée générale pour 1924-1925.

MM. MEILLET, DUSSAUD.

COMMISSIONS.

COMMISSION DU JOURNAL ASIATIQUE.

MM. SENART, HUART, CORDIER, THUREAU-DANGIN, FERRAND, *membres de droit*; — SYLVAIN LÉVI, MORET, MEILLET, SCHEIL, FOUCHER, PELLIOU, *membres élus par le Conseil parmi ses membres*.

COMMISSION DE LA BIBLIOTHÈQUE

élue par l'Assemblée générale parmi les membres de la Société.

MM. CABATON, CORDIER, FERRAND, MACLER, FEVRET, MAYER LAMBERT.

LISTE DES MEMBRES SOUSCRIPTEURS,

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE, À LA DATE DU 12 DÉCEMBRE 1924.

Nota. Les noms marqués d'un * sont ceux des Membres à vie.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES.

M. AHMED ZEKI PACHA (Son Exc.), ancien secrétaire du Conseil des ministres, Bibliothèque A. Zeki Pacha, Kubbet el-Ghourî, au Caire (Égypte).

MM. ALLOTTE DE LA FOÛE, colonel du génie en retraite, correspondant de l'Institut, rue d'Anjou, 2, à Versailles (Seine-et-Oise).

AMMOUN BEY DAOUD, à Beyrouth (Syrie).

ASSIER DE POMPIGNAN, capitaine de frégate, Villa des Acacias, à Tamaris-sur-Mer (Var).

*AYMONIER (Étienne), résident supérieur honoraire, membre du Conseil supérieur des colonies, rue de Liège, 10, à Paris (ix^e).

*BACOT (Jacques), quai d'Orsay, 31, à Paris (vii^e).

BAGCHI (P. C.), rue Du Sommerard, 17, à Paris (v^e).

BAILLET (Jules), agrégé des lettres, ancien membre de l'Institut d'archéologie orientale du Caire, rue d'Illiers, 35, à Orléans (Loiret).

BAIRAKTAREVIĆ (le D^r Fahim), professeur au Lycée, à Sarajevo (Yougoslavie).

BANERJEE (Gauranga Nath), docteur en philosophie, professeur d'histoire ancienne, secrétaire de l'Université, Mechua Bazar Street, 107/1, à Calcutta (Inde Britannique).

BANERJI SASTRI (D^r A. P.), professeur au Muzaffarpur College, à Muzaffarpur [Bihar] (Inde Britannique).

BARRIGUE DE FONTAINIEU (le marquis G. de), boulevard de Clichy, 10, à Paris (xviii^e).

BARTHÉLEMY (Ad.), consul de France, professeur à l'École des langues orientales vivantes, directeur adjoint à l'École pratique des Hautes Études, à Saint-Louis-sous-Poissy (Seine-et-Oise).

*BASMADJIAN (K.-J.), directeur de la revue arménienne *Banasér*, rue Gazan, 9, à Paris (xiv^e).

*BASSET (André), agrégé de l'Université, rue d'Ulm, 2, à Paris (v^e).

*BASSET (Henri), directeur de l'Institut des Hautes Études Marocaines, à Rabat (Maroc).

BAUDOUIN (Robert), administrateur-adjoint, à Sédra [département de Constantine] (Algérie).

BEL (Alfred), directeur de la Médersa, à Tlemcen [département d'Oran] (Algérie).

*BELVALKAR (Shripad Krishna), Assistant Professor, Deccan College, à Poona (Inde Britannique).

BEN CHENEB (Mohammed), professeur à la Médersa, à Alger.

BÉNÉDITE (Georges), membre de l'Institut, conservateur du Département des antiquités égyptiennes au Musée du Louvre, rue du Val-de-Grâce, 9, à Paris (v^e).

MM. BENTOUHAMI (Touhami ben Larbi), interprète judiciaire de première classe près la Cour criminelle et le Tribunal de première instance de Mostaganem [département d'Oran] (Algérie).

BENVENISTE (Émile), avenue Émile, 12, à Montmorency (Seine-et-Oise).

BERGE (François), avenue d'Iéna, 46, à Paris (xvi°).

BÉRIDZÉ (Chalva), chargé de mission, boulevard Saint-Michel, 75, à Paris (v°).

M^{lle} BERTHET (Marie), rue Boileau, 5, à Paris (xvi°).

MM. *BESSIÈRES (René), élève diplômé de l'École du Louvre, rue du Faubourg-Poissonnière, 155, à Paris (ix°).

*BÉZAGU (Louis), cours d'Aquitaine, 61, à Bordeaux (Gironde).

BIBLIOTHÈQUE AMBROSIEUNE, à Milan (Italie).

BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ, à Utrecht (Hollande).

BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE, à Alger.

BIBLIOTHÈQUE VATICANE, à Rome.

MM. *BIGARRÉ (René), rue de Bièvre, 28, à Paris (v°).

BLAKE (Robert P.), Harvard University, à Cambridge [Massachusetts] (États-Unis).

BLOCH (Jules), professeur à l'École des langues orientales, directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, agrégé de l'Université, rue Maurice-Berteaux, 16, à Sèvres (Seine-et-Oise).

BLONAY (Godefroy DE), château de Grandson (Vaud) [Suisse].

*BOISSIER (Alfred), Le Rivage, à Chambésy, près Genève (Suisse).

BONIFACY (A.), lieutenant-colonel, avenue du Grand-Bouddha, 73, à Hanoi (Tonkin).

BOREUX (Charles), square Moncey, 11, à Paris (ix°).

*BOURQUIN (D^r A.), à Denver (Colorado) [États-Unis].

BOUVAT (Lucien), rue de Seine, 63, à Paris (vi°).

BOYER (A.-M.), rue du Bac, 114, à Paris (vii°).

BOYER (Paul), administrateur de l'École des langues orientales vivantes, rue de Lille, 2, à Paris (vii°).

BRUNOT (Louis), docteur ès lettres, chef du Service de l'enseignement des Indigènes, à Rabat (Maroc).

BUDGE (E. A. Wallis), Litt. D. F. S. A., au British Museum, à Londres.

M^{lle} BUTENSCHÖEN (A.), Vettakollen, par Christiania (Norvège).

M. CABATON (Antoine), professeur à l'École des langues orientales vivantes et à l'École coloniale, rue François-Bonvin, 21, à Paris (xv°).

- MM. CADIÈRE (L.), missionnaire, à Hué (Indochine).
 CANARD (Maurice), professeur au Lycée du Parc, place Raspail, 8, à Lyon (Rhône).
 CASANOVA (Paul), professeur au Collège de France, rue du Four, 40, à Paris (vi^e).
 CASTRIES (le comte Henry DE), rue du Bac, 101, à Paris (vii^e).
 CATTAUI BEY (Adolphe), secrétaire général de la Société royale de Géographie d'Égypte, Savoy Chambers, au Caire.
 *CHABOT (l'abbé J.-B.), membre de l'Institut, rue Claude-Lorrain, 15, à Paris (xvi^e).
 CHAINE (l'abbé Marius), aumônier au Quartier Général, 33^e C. A., secteur postal 96.
 CHARPENTIER (Jarl), professeur à l'Université, à Upsal (Suède).
 CHATTERJI (Suniti Kumar), professeur à l'Université, à Calcutta (Inde Britannique).
 CHATTOPÂDHYÂYA (Virendranâth), Grevturegatan, 22, à Stockholm.
 *CHILLIÈRE (Alphonse), consul général de France, à Constantinople.
 *CLARK (D^r W. Eugen), Instructor in Sanskrit, University of Chicago [Illinois] (États-Unis).
 COEDÈS (George), conservateur de la Vajirañâna National Library, à Bangkok (Siam).
 *COHEN (Marcel), directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, professeur adjoint à l'École des langues orientales vivantes, rue Joseph-Bertrand, 20, à Viroflay (Seine-et-Oise).
 COLLÈGE français de Zi-Ka-Wei, par Sbanghaï (Chine).
 MM. COMBE (Étienne), boîte postale 1737, à Alexandrie (Égypte).
 CONTENAU (le D^r Georges), place Vintimille, 8, à Paris (ix^e).
 *CONTI ROSSINI (Carlo), correspondant de l'Institut, dott. comm., via di Villa Albani, 8, à Rome (XXXIV).
 *COOMARASWAMY (Ananda), Museum of Fine Arts, à Boston, Mass. (États-Unis).
 *CORDIER (Henri), membre de l'Institut, professeur à l'École des langues orientales vivantes, rue de Siam, 8, à Paris (xvi^e).
 COULBER, commandant en retraite, rue de l'Académie, à Bruges, (Belgique).
 COUR (Auguste), professeur de la chaire d'arabe, à Constantine (Algérie).
 COURANT (Maurice), consul de France, professeur près la Chambre de commerce de Lyon, professeur à l'Université de Lyon, chemin du Chancelier, 3, à Écully (Rhône).

MM. COURTILLIER (Gaston), professeur à la Faculté des Lettres, avenue des Vosges, 67, à Strasbourg (Bas-Rhin).

CUENDET (Georges), Miremont, 18, à Genève (Suisse).

COMONT (Franz), membre de l'Institut, corso d'Italia, 19, à Rome.

CUNY (A.), professeur à la Faculté des Lettres, rue Raymond-Lartigue, 7, à Bordeaux (Gironde).

*DANON (Abraham), square de Clignancourt, 1, à Paris (xviii^e).

*DARRICARRÈRE (Théodore-Henri), numismate, à Beyrouth (Syrie).

DAUTREMER (Joseph), consul général de France, professeur à l'École des langues orientales vivantes, à Bièvres (Seine-et-Oise).

*DAVIES (T. Witton), B. A., Ph. D., D. D., Université de Genève, professeur de langues sémitiques, University College, à Bangor [North Wales] (Angleterre).

DELAFOSSÉ (Maurice), gouverneur des colonies, professeur à l'École des langues orientales vivantes et à l'École coloniale, rue Vaneau, 54, à Paris (vii^e).

DELAPORTE (Louis), docteur ès lettres, licencié ès sciences, rue Saint-Guillaume, 26, à Paris (vii^e).

DELOUSTAL (R.), interprète principal des services judiciaires, à Hanoï (Indochine).

DEMIÉVILLE (Paul), membre de l'École française d'Extrême-Orient, à Hanoï (Tonkin).

DENY (Jean), professeur à l'École des langues orientales vivantes, rue d'Ulm, 2, à Paris (v^e).

*DESSUS LAMARE-LEENHOFF (A.), chalet Alexandrine, rue Malakoff, 97, à Saint-Eugène, près Alger.

DESTAING (Edmond), professeur à l'École des langues orientales vivantes, route de Choisy, 2, à l'Hay-les-Roses (Seine).

DORVILLE (G.), consul de France en retraite, rue du Pavillon, 30, à Bordeaux (Gironde).

DUBOSQ (André), rue des Archives, 9, à Paris (iv^e).

DUCROCQ (le capitaine Georges), ancien attaché militaire à la Légation de France à Téhéran, avenue de l'Observatoire, 13, à Paris (vi^e).

DUMON (Raoul), élève diplômé de l'École du Louvre, rue de la Chaise, 10, à Paris (vii^e).

DUSAN (Maurice), à Loisin (Haute-Savoie).

*DURIGHELLO (J.-A.), passage Doisy, 12, à Paris (xvii^e).

MM. DUROISSELLE (C.), Assistant Superintendent, Archæological Survey, à Mandalay (Birmanie).

*DUSSAUD (René), membre de l'Institut, conservateur-adjoint au Musée du Louvre, professeur à l'École du Louvre, rue du Bocador, 3, à Paris (VIII^e).

ELISSÉEV (Serge), professeur à l'Université de Léninegrad et à l'Institut de l'histoire des Beaux-Arts, boulevard Pereire, 75, à Paris (XVII^e).

FADDEGON (Johan-Melchior), bibliothécaire de l'Union des Arts décoratifs, avenue de la République, 57, à Montrouge (Seine).

*FAÏTLOVITCH (le D^r Jacques), piazza di San Firenze, 2, à Florence (Italie).

FAURE-BIGUET (le général), avenue des Balives, 29, à Valence (Drôme).

FEGHALI (l'abbé M.-T.), docteur ès lettres, chargé de cours à la Faculté des Lettres, rue Pierre-Dubessé, 36, à Bordeaux (Gironde).

*FERRAND (Gabriel), ministre plénipotentiaire, rue Racine, 28, à Paris (VI^e).

FERRER (Orlando), attaché de Légation, à Stockholm.

FERRIEU (Th.), commissaire de la marine, à l'Abbaye, à Moissac (Tarn-et-Garonne).

FEVRET (André), bibliothécaire à la Bibliothèque nationale, rue Berthier, 34, à Versailles (Seine-et-Oise).

*FINOT (Louis), directeur de l'École française d'Extrême-Orient, professeur au Collège de France, directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, à Hanoi (Tonkin).

FOSSEY (Ch.), professeur au Collège de France, boulevard Raspail, 236, à Paris (XIV^e).

FOUCHER (A.), ancien directeur de l'École française d'Extrême-Orient, chargé de cours à la Sorbonne, Mission française, à Kaboul, via Peshawar (Afghanistan).

GAUDEFROY-DEMONBYNES (M.), professeur à l'École des langues orientales vivantes, rue Joseph-Bara, 9, à Paris (VI^e).

GAUTHIER (Léon), professeur d'histoire de la philosophie musulmane à l'Université, rue Naudot, 4, à Mustapha (Alger).

- MM. ***GAUTIER** (Lucien), professeur de théologie, à Cologny, près Genève (Suisse).
- GENOUILLAC** (l'abbé H. DE), rue du Cherche-Midi, 118, à Paris (vi°).
- M^{lle} **GETTY** (Alice), avenue des Champs-Élysées, 75, à Paris (viii°).
- MM. **GEUTHNER** (Paul), éditeur, rue Jacob, 13, à Paris (vi°).
- GIESELER** (le D^r G.), médecin à la Compagnie des chemins de fer du Nord, rue de Chabrol, 31, à Paris (x°).
- GODART** (A.), architecte, attaché à la Mission d'Afghanistan, quai d'Anjou, 3, à Paris (iv°).
- GOLOUBEV** (Victor DE), rue Théodore-de-Banville, 11, à Paris (xvii°).
- *GOMPEL** (Robert), diplômé de l'École des langues orientales vivantes, boulevard Berthier, 23 bis, à Paris (xvii°).
- GRAFFIN** (M^r), président de la Société antiesclavagiste de France, rue d'Assas, 47, à Paris (vi°).
- GRANET** (Marcel), chargé de cours à la Sorbonne, avenue du Parc-de-Montsouris, 30, à Paris (xiv°).
- GREENUP** (Rev. A. W.), The Principal's Lodge, Saint John's Hall, Highbury, à Londres, N.
- GRENARD** (F.), ministre de France, à Belgrade.
- GRIMAULT** (Paul), cour Saint-Laud, 14 bis, à Angers (Maine-et-Loire).
- GROSLIER** (George), directeur des Arts Cambodgiens, à Phnom Penh (Cambodge).
- GROUSSET** (René), sous-chef de bureau à la Direction des Beaux-Arts, rue de Valois, 3, à Paris (i°).
- GUY** (Arthur), consul général de France, à Smyrne (Turquie).
- HACKIN** (Joseph), conservateur du Musée Guimet, rue Debrousse, 2, à Paris (xvi°).
- HADJIBEYLI** (Djeyhoun Bek), membre de la Délégation de paix de l'Azerbaïdjan, rue du Calvaire, 33, à Saint-Cloud (Seine-et-Oise).
- HAGUENAUER** (Charles), rue Gay-Lussac, 62, à Paris (v°).
- HALPHEN** (Jules), avenue Malakoff, 4, à Paris (xvi°).
- HAMEL** (G.), ingénieur, à Astillero [province de Santander] (Espagne).
- HAMET** (Ismaël), officier-interprète principal, directeur d'études à l'Institut des Hautes-Études Marocaines, rue de Kenitra, 6, à Rabat (Maroc).
- HANNIBAL** (Arcady), boulevard Abbassy, 9, à Téhéran.

MM. HANOUNE (J.), Colonne-Voirol, à Alger.

HARIZ (le Dr Joseph), rue du Jourdain, 10, à Paris (xx°).

*HARKAVY (Albert), bibliothécaire de la Bibliothèque publique, Pouchkarskaya, 47, à Pétrograd.

HEBBELYNCK (M^{re} Adolphe) recteur honoraire de l'Université de Louvain, à Meirelbeke, près Gand (Belgique).

*HÉRIOT-BUNOUST (Louis), rue du Prieuré, 3, à Saint-Germain-en-Laye (Seine-et-Oise).

HÉROLD (Ferdinand), licencié ès lettres, ancien élève de l'École des chartes, rue Nicolo, 48, à Paris (xvi°).

*HILGENFELD (Dr Heinrich), professeur à l'Université, Fürstengraben, 7, à Iéna (Thuringe).

HOLSTEIN (le major Otto), Reserve United States Army, Casilla. 155, à Trujillo (Pérou).

M^{lle} *HOMBURGER (Lilias), rue Duban, 18, à Paris (xvi°).

MM. HUART (Clément), membre de l'Institut, consul général, professeur à l'École des langues orientales vivantes, directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, rue Decamps, 2, à Paris (xvi°).

HUBERT (Henry), conservateur adjoint du Musée de Saint-Germain, directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, avenue Gambetta, 22, à Chatou (Seine-et-Oise).

*HUGUET (le Dr), chargé du cours des civilisations musulmanes à l'Institut colonial de l'Université, à Nancy (Meurthe-et-Moselle).

HUMBERT (Paul), recteur de l'Université, à Neuchâtel (Suisse).

*HYDE (James H.), Pavillon de l'Ermitage, rue de l'Ermitage, 7, à Versailles (Seine-et-Oise).

HYVERNAT (l'abbé Henry), professeur à l'Université catholique d'Amérique, 3405, Twelfth Street (Brookland), à Washington.

IMBERT (Henri).

INSTITUT SÉMITOLOGIQUE DE L'UNIVERSITÉ TCHÈQUE (M. le professeur Dr. R. Ruzicka, directeur), Veleslavínova, 96, à Prague (Tchéco-Slovaquie).

MM. JEAN (le R. P. Charles-F.), lazariste, rue de Sèvres, 95, à Paris (vi°).

*JEANBERNAT (Emmanuel), docteur en droit, avocat, boulevard Chave, Villa Doria, à Marseille (Bouches-du-Rhône).

MM. **JOHNSTON** (R. F.), précepteur de S. M. l'empereur Hsuan-túng, Ville interdite, à Pékin.

JOUVEAU-DUBREUIL (G.), docteur ès lettres, professeur au Collège, rue Dumas, 6, à Pondichéry (Inde Française).

JULIEN (Gustave-Jacques-Henri), gouverneur des colonies, chargé de cours à l'École coloniale, rue Lecourbe, 116, à Paris (XV^e).

KARLGREN (Bernard), professeur à l'Université, à Göteborg (Suède).

M^{lle} **KARPELÈS** (Suzanne), membre de l'École française d'Extrême-Orient, à Hanoi (Tonkin).

MM. **KARST** (Joseph), professeur à l'Université, rue Ohmacht, 9, à Strasbourg (Bas-Rhin).

***KEMAL ALI**, secrétaire d'ambassade.

KEUPRULU ZADEH MEHMET FOUAD, doyen de la Faculté des Lettres, Université Ottomane, à Constantinople.

KHAÏRALLAH (K. T.), publiciste, rue Denfert-Rochereau, 77, à Paris (V^e).

KRAEMER (H.), à Goudokoesoeman, Djogjakarta [Java] (Indes Néerlandaises).

KROM (le Dr. J. N.), professeur à l'Université, Groenhovenstraat, 9, à Leyde (Hollande).

***KUENTZ** (Charles), rue Pierre-Corneille, 61, à Lyon (Rhône).

LABORIE (René), rue Compans, 5, à Toulouse (Haute-Garonne).

***LABOURT** (l'abbé Jérôme), docteur ès lettres, directeur du Collège Stanislas, rue Notre-Dame-des-Champs, 22, à Paris (VI^e).

M^{me} **LA CAZE** (la baronne), rue de l'Université, 167, à Paris (VII^e).

MM. **LACÔTE** (Félix), professeur à l'Université, cours Morand, 20, à Lyon (Rhône).

LAJONQUIÈRE (Lunet DE), chef de bataillon d'infanterie coloniale.

M^{lle} **LALOU** (Marcelle), boulevard Saint-Michel, 6, à Paris (VI^e).

MM. **LALOY** (Louis), secrétaire général de l'Opéra, place de l'Opéra, à Paris (IX^e).

LAMBERT (Mayer), directeur d'études à l'école pratique des Hautes Études, avenue Trudaine, 27, à Paris (IX^e).

LANGLOIS (Pierre), place au Bois, 8, à Annecy (Haute-Savoie).

LARTIGUE (J.), lieutenant de vaisseau, Centre d'aviation maritime, à Rochefort-sur-Mer (Charente-Inférieure).

LATIF (Qazi Abdul), M. A., Colotoolla Street, 11, à Calcutta (Inde Britannique).

- MM. LAUFER (Berthold), conservateur du Field Museum, à Chicago [Illinois] (États-Unis).
- LAURENTIE (Henri), rue Guy-de-la-Brosse, 9, à Paris (v°).
- LA VALLÉE POCSSIN (Louis DE), professeur à l'Université de Gand, avenue Molière, 66, à Bruxelles.
- LE CERF (Georges), lieutenant de vaisseau, avenue Malakoff, 15, à Paris (xvi°).
- LECERF (Jean), professeur au Collège Sadiki, à Tunis.
- LEDOULX (Alphonse), consul de France en retraite, Compagnie des Eaux, à Constantinople.
- LEFÈVRE-PONTALIS (Pierre), ministre plénipotentiaire, rue Pierre-Charron, 14, à Paris (xvi°).
- LEGRAIN (L.), curateur du Musée de Philadelphie (États-Unis).
- LE HARDY DE BEAULIEU (Henri), avenue Marnix, 16, à Bruxelles.
- LEHOT (Maurice), professeur au Lycée, à Aix-en-Provence (Bouches du-Rhône).
- M^{me} LE LASSEUR (Denyse), rue de Greffulhe, 7, à Paris (viii°).
- MM. *LERICHE (Louis), consul de France, à Rabat (Maroc).
- *LE STRANGE (Guy), Panton Street, 63, à Cambridge (Angleterre).
- LÉVI (Sylvain), professeur au Collège de France, rue Guy-de-la-Brosse, 9, à Paris (v°).
- LÉVY (Isidore), directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, rue Adolphe-Focillon, 4, à Paris (xiv°).
- LÉVY-PROVENÇAL (E.), professeur à l'Institut des Hautes-Études Marocaines, à Rabat (Maroc).
- LIBER (Maurice), professeur à l'École rabbinique, rue Saulnier, 14, à Paris (ix°).
- M^{me} LINOSSIER (Raymonde), quai Saint-Michel, 11, à Paris (v°).
- MM. *LOISY (Alfred), professeur au Collège de France, rue des Écoles, 4 bis, à Paris (v°).
- LORET (Victor), maître de conférences à la Faculté des Lettres, quai Claude-Bernard, 10, à Lyon (Rhône).
- LOBBY (Eustache DE), directeur de l'Institut français d'archéologie et d'art musulman, à Damas (Syrie).
- LORGEON (Édouard), professeur à l'École des langues orientales vivantes, rue Notre-Dame-des-Champs, 76, à Paris (vi°).
- *LOU (Son Exc. J. Tseng-Tsiang René), envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République chinoise, à Berne (Suisse).

- MM. MACLER (Frédéric), professeur à l'École des langues orientales vivantes, boulevard de Montmorency, 1 *bis*, à Paris (xvi^e).
- *MADROLLE (C.), avenue du Roule, 95, à Neuilly-sur-Seine (Seine).
- M^{me} MAGNE (Louise), rue Marcadet, 159, à Paris (xviii^e).
- MM. MAISONNEUVE (Gustave), libraire-éditeur, rue du Sabot, 3, à Paris (vi^e).
- *MAITRE (Cl.-E.), conservateur adjoint du Musée Guimet, rue Blanche, 45, à Paris (ix^e).
- MAKHANOFF (Michel), professeur au Séminaire religieux, à Kazan (Russie).
- MAKSOUDOFF (Sadry), Grande-Rue, 142, à Nogent-sur-Marne (Seine).
- MALINJOUD (le commandant), directeur de l'École des interprètes, à Damas (Syrie).
- MARÇAIS (William), directeur de l'École supérieure d'arabe à Tunis, professeur à l'École des langues orientales vivantes, avenue de Tourville, 6, à Paris (vii^e).
- *MARGOLIOUTH (David Samuel), professeur d'arabe à l'Université, New-College, à Oxford (Angleterre).
- MARGOULIÈS (Maurice), avenue Kléber, 98, à Paris (xvi^e).
- MASPERO (Georges), avenue de Wagram, 149, à Paris (xvii^e).
- *MASPERO (Henri), professeur au Collège de France, rue Guynemer, 30, à Paris (vi^e).
- MASSÉ (Henri), professeur à la Faculté des Lettres, à Alger.
- M^{me} MASSIEU (Isabelle), rue de Prony, 54, à Paris (xvii^e).
- MM. MASSIGNON (Louis), docteur ès lettres, ancien membre de l'Institut d'archéologie orientale, rue Monsieur, 21, à Paris (vii^e).
- MASSON-OURSSEL (Paul), rue de Milan, 11 *bis*, à Paris (ix^e).
- MAUSS (Marcel), directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, rue Bruller, 2, à Paris (xiv^e).
- MAWAS (Alfred), rue Fouad I^{er}, 82, à Alexandrie (Égypte).
- MAWSON (C. O. Sylvester), P. O. Box 886, à Springfield, Mass. (États-Unis).
- MAYBON (Charles), domaine de Valmaure, par Carnoules (Var).
- MAYDELL (le baron Gérard DE), place Saint-Sulpice, 3 *bis*, à Paris (vi^e).
- *MAZON (André), professeur au Collège de France, place Marcellin-Berthelot, à Paris (v^e).
- *MEILLET (A.), membre de l'Institut, professeur au Collège de France, rue François-Coppée, 2, à Paris (xv^e).

- MM. **MERCIER** (Gustave), avocat à la Cour d'Appel, délégué financier.
Parc Gatlif, Mustapha-Supérieur, à Alger.
- MERCIER** (Louis), consul de France, à Valence (Espagne).
- MESTRE** (Edmond), rue des Feuillantines, 3, à Paris (v°).
- MEUNIER** (Jean), avenue Burdeau, 4, à Neuville-sur-Saône (Rhône).
- M^{lle} **MEYER** (Henriette), rue Humblot, 10, à Paris (xv°).
- MM. **MICHALSKI-IWIENSKI** (le D^r St. F.), Smolna, 10, à Varsovie (Pologne).
- MICHAUX - BELLAIRE** (Ed.), chef de la Section sociologique des Affaires indigènes, à Tanger (Maroc).
- MINORSKY** (Vladimir), ancien conseiller de Légation de Russie, boulevard Émile-Augier, 8, à Paris (xvi°).
- MITROPHANOW** (Igor), ancien secrétaire de Légation de Russie. Banque russo-asiatique, à Pékin.
- MOHAMMED TORKI**, chef du bureau des traductions à l'Administration des Habous, rue Dar El-Djeld, 37, à Tunis.
- MONTET** (Pierre), professeur à la Faculté des Lettres, à Strasbourg (Bas-Rhin).
- MORET** (Alexandre), professeur au Collège de France, directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, rue Vaneau, 54, à Paris (vii°).
- M^{me} **MOROT** (Aimé), rue Weber, 11, à Paris (xvi°).
- MM. **MUKBERJI** (S.), rue Du Sommerard, 17, à Paris (v°).
- MŽIK** (D^r Hans von), bibliothécaire adjoint à la Bibliothèque nationale, Leopold Müllergasse, 1, à Vienne.
- ***NAC** (l'abbé F.), docteur ès sciences mathématiques, professeur d'analyse à l'Institut catholique, rue de Vaugirard, 74, à Paris (vi°).
- NEHLIL**, avocat, à Rabat (Maroc).
- NEW YORK PUBLIC LIBRARY**, à New York.
- MM. **NICOLAS** (A.-L.-M.), consul général de France, rue Robert-Lecoq, 3, à Paris (xvi°).
- NIKITINE** (Basile), consul de Russie, rue François-Gérard, 5, à Paris (xvi°).
- OHSUMI** (S.), professeur à l'Université, à Tokyo.
- OLLONE** (le général comte d'), commandant la place de Soissons (Aisne).

MM. **OLTRAMARE** (Paul), professeur à l'Université, La Pelouse, avenue des Bosquets, Servette, à Genève (Suisse).

ORT (Georges), rue Jacob, 13, à Paris (vi^e).

***OSTROROG** (le comte Léon).

PAULHAN (Jean), rue Boissonade, 16, à Paris (xiv^e).

***PELLIOT** (Paul), membre de l'Institut, professeur au Collège de France, rue de Varenne, 38, à Paris (vii^e).

PELTIER (Frédéric), professeur à la Faculté de Droit, rue Michelet, 121, à Alger.

PEREIRA (Francisco Maria Esteves), colonel du génie, rua das Damas, 4, à Lisbonne.

PÉRIER (l'abbé Jean), professeur de langues sémitiques à l'Institut catholique, rue de l'Abbé-Gregoire, 39, à Paris (vi^e).

PETITHUGUENIN (Paul), Banque russo-asiatique, à Pékin.

PÉZARD (Maurice), attaché aux Musées nationaux, rue du Commerce, 90, à Paris (xv^e).

PISSURLENCAR (le professeur Panduranga), à Sanquelim-Goa (Inde Portugaise).

POIDEBARD (l'abbé P. A.), Université Saint-Joseph, à Beyrouth (Syrie).

M^{me} **POIRIER** (M.), agrégée de l'Université, rue Montprofit, 4, à Bourg-la-Reine (Seine).

MM. **POLAIN** (Louis), rue Madame, 60, à Paris (vi^e).

POLIGNAC (le comte Charles DE), rue de Longchamp, 45, à Neuilly-sur-Seine (Seine).

POPPER (William), University of California, à Berkeley (États-Unis).

PRZYLUŚKI (J.), professeur à l'École des langues orientales vivantes, rue de Luynes, 9, à Paris (vii^e).

RAGGI (J. G.), professeur à Bangkok (Siam).

RAMCHANDRA KAK, Archaeological Survey of India, à Simla (Inde Britannique).

RAPSON (E. J.), professeur de sanscrit à l'Université, 8, Mortimer-Road, à Cambridge (Angleterre).

***RAVAISSE** (Paul), professeur à l'École des langues orientales vivantes, rue Antoine-Roucher, 6, à Paris (xvi^e).

RAYMOND-MODÈNE-PETROWSKY (le comte Ladislas DE), rue Marszałkowska, 34/23, à Varsovie (Pologne).

- MM. REIZLER (Stanislas), bibliothécaire de la Société de Géographie, rue Boulard, 20, à Paris (xiv°).
- RENOU (Louis), agrégé de l'Université, avenue du Président-Wilson, 17, à Paris (viii°).
- REUTER (D' J. N.), docent de sanscrit et de philologie comparée à l'Université, Fabrisghatan, 21, à Helsingfors (Finlande).
- ROBRICH (Georges), licencié ès lettres de l'Université Harvard, Villa Hillbride, à Darjeeling [Bengale] (Inde Britannique).
- *ROESKE (J.), boulevard Pasteur, 13, à Paris (xv°).
- *RONFLARD (Arsène), consul de France, à Trébizonde (Turquie).
- ROSS (Sir Denison), directeur de l'École des Études orientales, London Institution, Finsbury Circus, à Londres, E. C.
- ROTOURS (R. DES), boulevard Raspail, 80, à Paris (vi°).
- *ROUSE (W. H. D.), Headmaster of Perse School, à Cambridge (Angleterre).
- SAHA (le D'), Luchmikunda, 16-17, à Bénarès (Inde Britannique).
- SAINT-VICTOR (Gabriel DE), avenue Mac-Mahon, 23, à Paris (xvii°).
- M^{me} SAISSET (L.), square Delambre, 1, à Paris (xiv°).
- MM. SAKAKI (R.), professeur à l'Université, à Kyôto (Japon).
- SALEH KHAN LOGHMAN (Hechmatos-Saltaneh), à Téhéran.
- SALEH KOMBAZ (le D'), directeur de l'École Dar al 'Ilm, à Hama (Syrie).
- SALLES (Georges), conservateur adjoint au Musée du Louvre, rue Rabelais, 1, à Paris (viii°).
- M^{me} SAN MARTINO (la comtesse DE), place Vendôme, 15, à Paris (i°).
- MM. SAROUKHAN (Arakel), Société A. J. Mantacheff et C^{ie}, rue Zakharievskaya, 10, à Léninegrad.
- SAUSSEY (Edmond), rue Issanka, 3, à Cette (Hérault).
- *SAUSSURE (L. DE), à Genthod, près Genève (Suisse).
- SAUVAGEOT (Aurélien), professeur au Collège Eötvös, à Budapest (Hongrie).
- SCHEIL (V.), membre de l'Institut, directeur à l'École pratique des Hautes Études, rue du Cherche-Midi, 4 bis, à Paris (vi°).
- SCHMIDT (Valdemar), professeur à l'Université, Musées Royaux, Frederiksholm Kanal, 12, à Copenhague.
- SEIDENFADEN (le major Eric), commandant la gendarmerie siamoise, à Bangkok (Siam).
- SÉMÉLAS (Démétrios).

- MM. **SENART** (Émile), membre de l'Institut, rue François I^{er}, 18, à Paris (VIII^e).
- SETH** (Mesroby J.), Armenian Examiner to the University, Wollesley Square, 12, East, à Calcutta (Inde Britannique).
- SIDERSKY** (D.), ingénieur, avenue Pasteur, 46, à Bécon-les-Bruyères (Seine).
- SIMON** (S.), directeur de la Banque de l'Indo-Chine, rue Laflitte, 15, à Paris (IX^e).
- ***SIMONSEN** (David), grand rabbin, Skindergade, 28, à Copenhague.
- SINAPIAN** (G.), avocat, rue Isabey, 5, à Paris (XVI^e).
- SOTTAS** (Henri), directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, boulevard de Latour-Maubourg, 50, à Paris (VII^e).
- STAËL-HOLSTEIN** (le baron DE), professeur à l'Université, à Pékin.
- ***STEIN** (M. Aurel), correspondant de l'Institut, Ph. D., D. Litt., D. Sc., Superintendent, Frontier Circle, Archæological Survey of India, c/o Postmaster, Srinagar, Kashmir (Inde Britannique).
- STERN** (Philippe), attaché au Musée Guimet, boulevard Malesherbes, 90, à Paris (VIII^e).
- TABA** (Hussein), professeur à l'Université, au Caire.
- TARAZZI** (le vicomte Philippe DE), fondateur-conservateur de la Bibliothèque Nationale, à Beyrouth (Syrie).
- TCHOU** (Kia-Kien), répétiteur à l'École des langues orientales vivantes, rue Du Sommerard, 9, à Paris (V^e).
- M^{me} **THION DE LA CHAUME** (Rene), quai d'Orsay, 27, à Paris (VII^e).
- MM. **THOMAS** (F. W.), India Office Library, Whitehall, à Londres S. W.
- THUREAU-DANGIN** (F.), membre de l'Institut, conservateur adjoint des antiquités orientales au Musée du Louvre, rue de Grenelle, 102, à Paris (VII^e).
- TIBURCE** (Eugène), à Tassin (Rhône).
- M^{me} **TISSOT-MATI** (Madeleine), boulevard Malesherbes, 29, à Paris (VIII^e).
- MM. **TORÉ** (Haneda), professeur à l'Université, à Kyôto.
- TOUSSAINT** (Gustave-Charles), procureur général, à Hanoi (Tonkin).
- M^{me} **TROGNON** (Odette), rue du Maréchal-Foch, 47, à Versailles (Seine-et-Oise).
- MM. **TUCCI** (Giuseppe), Biblioteca della Camera dei Deputati, palazzo de Montecitorio, via della Missione, 20, à Rome.
- VAIDYA** (P. L.), M. A., Willingdon College, Sangli, à Bombay (Inde Britannique).

- MM. VATHANAPRIDA (K.), attaché à la Légation royale de Siam, rue Greuze, 8, à Paris (xvi°).
- VAUX (le baron CARRA DE), professeur honoraire d'arabe à l'Institut catholique, rue de la Trémolle, 6, à Paris (viii°).
- VÉROUDART (Paul), boulevard des Invalides, 65, à Paris (vii°).
- VIAU (Jean), rue Soufflot, 5, à Paris (v°).
- VINSON (Julien), professeur honoraire à l'École des langues orientales vivantes, rue de l'Université, 86, à Paris (vii°).
- VIROLLEAUD (Ch.), conseiller du Haut Commissariat de France, à Beyrouth (Syrie).
- VISSIÈRE (Arnold), ministre plénipotentiaire, professeur à l'École des langues orientales vivantes, rue du Ranelagh, 44, à Paris (xvi°).
- VOSY-BOURBON (H.), rue de Poissy, 31, à Paris (v°).
- *WEILL (Raymond), commandant du génie, rue du Cardinal-Lemoine, 71, à Paris (v°).
- WIET (Gaston), maître de conférences à la Faculté des Lettres de Lyon, à Hauteville (Ain).
- M^{me} WILMAN-GRABOWSKA (Hélène DE), chargée de conférences à la Sorbonne, rue Linné, 3, à Paris (v°).
- MM. *WOODS (James Houghton), professeur de philosophie à l'Université Harvard, Prescott Hall, 16, à Cambridge [Massachusetts] (États-Unis).
- XIMÉNEZ (Saturnino), boulevard d'Argenson, 42, à Neuilly-sur-Seine (Seine).
- YANNI (G.), à Tripoli de Syrie.
- ZAYÂT (Habib), boîte postale n° 435, à Alexandrie (Égypte).

LISTE DES MEMBRES HONORAIRES.

- MM. ERMAN (Dr Adolf), professeur à l'Université, à Berlin.
- GOLENISCHEFF (W. S.), conservateur au Musée de l'Ermitage, rue de la Buffa, 43, à Nice (Alpes-Maritimes).
- GRIERSON (Sir George A.), C. I. E., correspondant de l'Institut, Rathfarnham, Camberley (Surrey) [Angleterre].

MM. GRIFFITH (F. Ll.), professeur à l'Université, Norham Gardens, 11, à Oxford (Angleterre).

GUIDI (Ignazio), membre associé de l'Institut, professeur à l'Université, Botteghe oscure, 24, à Rome.

HIRTH (Dr Friedrich), professeur émérite à la Columbia University, à Munich (Bavière).

HULTZSCH (Dr E.), professeur à l'Université, à Halle (Allemagne).

LANMAN (Charles Rockwell), correspondant de l'Institut, professeur à l'Université Harvard, Farrar Street, 9, à Cambridge [Massachusetts] (États-Unis).

MÜLLER (F. W. K.), membre de l'Académie des sciences, directeur du Musée d'ethnographie, à Berlin.

NAVILLE (Édouard), correspondant de l'Institut, professeur à l'Université, à Malagny, près Genève (Suisse).

NÖLDEKE (Dr Theodor), Ettlingerstrasse, 53, à Karlsruhe (Bade).

OLDENBURG (Serge D'), secrétaire perpétuel de l'Académie des Sciences, à Léninegrad.

PINCHES (Theophilus Goldrige), conservateur au British Museum, Sippara, 10, Oxford Road, Kilburn, N. W. (Angleterre).

SACHAU (Dr Ed.), directeur du Séminaire des Langues orientales, à Berlin.

SCHIAPARELLI (Ernesto), directeur du R. Museo di antichità, à Turin (Italie).

SNOECK HURGRONJE (Christian), conseiller du Gouvernement colonial néerlandais, professeur à l'Université, Rapenburg, 61, à Leide (Hollande).

WIEDEMAN (Dr Alfred), professeur à l'Université, à Bonn (Allemagne).

TABLE DES MATIÈRES

CONTENUES DANS LE TOME CCV.

MÉMOIRES ET TRADUCTIONS.

	Pages
Couplets amhariques du Choa (M. M. COHEN).....	1
Le prologue-cadre des <i>Mille et une nuits</i> et le thème du <i>stayanvara</i> (M. J. PRZYLUCKI).....	101
Notes sur les antiquités bouddhiques de Haibâk [Turkestan alghan] (M. A. FOUCHER).....	139
La langue libyenne et la toponymie antique de l'Afrique du Nord (M. Gustave MERCIER).....	189
La collection tibétaine Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut (M. J. BACOT).....	331

MÉLANGES.

Brahma sahampati (M. J. PRZYLUCKI).....	155
---	-----

COMPTES RENDUS.

Juillet-septembre 1924 : ABU'L-QASIM MUHAMMAD IBN AHMAD al-'IRAQI, <i>Kitâb al-ilm al-muktasab li-zirâ'at ad-dahab</i> - Book of knowledge acquired concerning the cultivation of gold; - Julius RUSKA, <i>Arabische Alchemisten</i> ; - الطراز المنقوش في محاسن الحيوش Bunter Prachtgewand über die guten Eigenschaften der Abessinier von Muhammad ibn 'Abdalbâqî al-Bûhârî al-Makki; - Fernande HARVMANN, <i>L'agriculture dans l'ancienne Égypte</i> (M. Gabriel FERRAND). - UN MISSIONNAIRE LAZARISTE, <i>Grammaire ainarigna</i> (M. M. COHEN).....	165
Octobre-décembre 1924 : P. J. ANDRÉ, <i>L'Islam et les races</i> ; - A.-G.-P. MARTIN, <i>Quatre siècles d'histoire marocaine</i> (M. Cl. HUANT).....	349

CHRONIQUE ET NOTES BIBLIOGRAPHIQUES.

Juillet-septembre 1924.....	175
Octobre-décembre 1924.....	353

SOCIÉTÉ ASIATIQUE.

Procès-verbal de la séance générale du 12 juin 1924.....	177
Nécrologie : Sir Asutosh Mookerjee (M. S. Lévi).....	179
Rapport de la Commission des censeurs sur les comptes de l'année 1923.	182
Rapport de M. Gaudefroy-Demombynes au nom de la Commission des fonds, et Comptes de l'année 1923.....	183
Budget de l'année 1925.....	186
Rapport sur la Bibliothèque pour l'année 1923-1924 (M. L. Bouvar)...	188
Errata.....	351
Procès-verbal de la séance du 14 novembre 1924.....	355
Annexe au procès-verbal : Idris et 'Ouzair (M. P. CASANOVA).....	356
Liste des membres.....	361

Le gérant :

Gabriel FERRAND.

JOURNAL ASIATIQUE

RECUEIL DE MÉMOIRES

ET DE NOTICES

RELATIFS AUX ÉTUDES ORIENTALES

PUBLIÉ PAR LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

TOME CCV

N° 1. — JUILLET-SEPTEMBRE 1924

Publication des journaux de séances pour l'année 1924.
Les séances ont été le samedi soir du 1^{er} au 4^{ème} juillet, et le dimanche
au siège de la Société, 174, rue de Vaugoussier, n° 2.

Année	Volume	Pages	Nombre	Mois	Par	Par	Par
11	6	14	11	9	11	11	11

La Société de l'Asiaticum, 174, rue de Vaugoussier, n° 2, au siège de la Société.
A. S. 174, rue de Vaugoussier, n° 2, au siège de la Société.

PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALISME PARIS